

# Usuarios, archivos y bibliotecas:

Servicios, teoría y práctica

Juan José Calva González  
Coordinador



**Z678.88**  
**U785**

Usuarios y archivos : hacia la investigación sobre usuarios de archivos / Coordinador Juan José Calva González.  
- México : UNAM. Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información, 2021.

xii, 135 p. - (Usuarios de la información)  
ISBN: 978-607-30-5586-4

1. Usuarios de archivos - Investigación. 2. Comportamiento informativo - Estudio de casos. 3. Usuarios - Necesidades de información - Estudio de casos. I. Calva González, Juan José, coordinador. II. ser.

Diseño de portada: Natzi Vilchis

Primera edición, 2021

D.R. © UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Ciudad Universitaria, 04510, Ciudad de México

Impreso y hecho en México

ISBN: 978-607-30-5586-4

Publicación dictaminada

## Contenido

INTRODUCCIÓN .....	VII
Juan José Calva González	
COMPORTAMIENTO INFORMATIVO EN EL ÁREA DE METEOROLOGÍA: ESTUDIO DE CASO EN UNA INSTITUCIÓN ESPAÑOLA .....	1
Fernando Bittencourt dos Santos	
Isabel Villaseñor Rodríguez	
Fernanda Martins	
LOS ARCHIVOS MUNICIPALES DE LA COMUNIDAD DE MADRID: FUENTES DE INVESTIGACIÓN DEL PROYECTO ALDICAM .....	15
Concepción Mendo Carmona	
CERCA O LEJOS DE LOS ARCHIVOS HISTÓRICOS EN EL PERÚ .....	33
Elizabeth Gladys Ascencio Jurado	
Luis Ernesto Carrasco Benites	
HACIA UN ENFOQUE METODOLÓGICO PARA CARACTERIZAR A LOS TAXISTAS DE LA CIUDAD DE MÉXICO COMO USUARIOS DE LA INFORMACIÓN .....	65
Angélica Guevara Villanueva	
Angélica María Rosas Gutiérrez	
LA HERMENÉUTICA COMO METODOLOGÍA CUALITATIVA EN LOS ESTUDIOS DE USUARIOS DE INFORMACIÓN: BASES Y DESARROLLOS .....	101
Juan Antonio Gómez García	
LOS USUARIOS DEL ARCHIVO GENERAL DE LA UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID (UCM) EN SU FUNCIÓN DE ARCHIVO HISTÓRICO .....	121
Isabel Villaseñor Rodríguez	
DISEÑO DE SERVICIOS DE INFORMACIÓN ACORDE CON LA MULTICULTURALIDAD DE LOS USUARIOS DE LAS BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS: LA BIBLIOTECA DEL RECINTO DE GRECIA DE LA UNIVERSIDAD DE COSTA RICA .....	133
Emilia Tatiana Mora Araya	

FACTORES POLÍTICO, SOCIAL Y EDUCATIVO EN LA FORMACIÓN PROFESIONAL BIBLIOTECARIA EN MÉXICO . . . . .	149
César Salvador Olguín Camacho	
LOS ESTUDIOS DE NECESIDADES DE INFORMACIÓN COMO BASE PARA EL DISEÑO DE SERVICIOS ESPECIALIZADOS EN ARCHIVOS.. . . .	161
Juan Miguel Castillo Fonseca	
EVALUACIÓN DE LA CALIDAD DE LOS SERVICIOS Y LA SATISFACCIÓN DE LOS USUARIOS DE LA BIBLIOTECA FRANCISCO XAVIER CLAVIGERO . . . .	191
María Elena Gómez Cruz	
COMPORTAMIENTO INFORMATIVO EN EL USO DE FUENTES Y RECURSOS DE INFORMACIÓN DEL PROFESIONAL TÉCNICO USUARIO DE SISTEMAS DE INFORMACIÓN GEOGRÁFICA DEL ÁREA DE GEOGRAFÍA DE LA UNAM . . .	207
Antonia Santos Rosas	
LOS NO-USUARIOS DE UNA BIBLIOTECA UNIVERSITARIA, POR QUÉ NO USAN LA BIBLIOTECA Y CUÁL ES EL RECURSO MÁS USADO FUERA DE ELLA . . . . .	221
Flor de María Silvestre Estela	
Juan José Calva González	
Murilo Bastos da Cunha	
LOS USUARIOS DE LA INFORMACIÓN, BIBLIOTECA CENTRAL UNIVERSITARIA DR. CARLOS MACIEL ESPINOSA. . . . .	247
Rosa Elba Chacón Escobar	
LOS ESTUDIOS DE USUARIOS EN URUGUAY: UNA PERSPECTIVA COMPARATIVA DE LAS COMUNIDADES INVESTIGADAS, 1992-2014 . . . . .	263
Martha Sabelli	
MÁS ALLÁ DE LA TECNOLOGÍA, MÁS CERCA DEL USUARIO DEL ARCHIVO HISTÓRICO MONSEÑOR ALUMNI (RESISTENCIA, CHACO, ARGENTINA). . . . .	287
Juan Codutti	
Lucrecia Felquer	
Carmen Mercedes Samaniego	
CONCLUSIONES.....	307
Juan José Calva González	

# Los archivos municipales de la Comunidad de Madrid: fuentes de investigación del proyecto ALDICAM

CONCEPCIÓN MENDO CARMONA  
*Universidad Complutense de Madrid*

## INTRODUCCIÓN

Las necesidades de información de los estudiosos de la lengua (fuentes archivísticas originales) tratadas siguiendo criterios propios, son reveladas en la siguiente cita “[...] se ha percibido con claridad entre los filólogos la conveniencia de acudir de primera mano a los diplomas en busca de la información imprescindible para reconstruir estadios pasados de la lengua”.<sup>1</sup> Puede sorprender que estas demandas se planteen en la actualidad, cuando responden a los principios de la filología positivista de finales del XIX y principios del XX, pero la realidad es que entre las fuentes tradicionalmente empleadas para reconstruir la historia de la lengua ha primado el uso de las literarias. Sin embargo, ahora no se concibe el estudio diacrónico de una lengua sin acudir a su reflejo escrito, los documentos de la época, ya que en ellos se encuentran

---

1 Sánchez Prieto-Borja, P. *Criterios de edición de documentos hispánicos (Orígenes-siglo XIX) de la Red Internacional CHARTA*. Obtenido de la página web de la Red CHARTA. <http://www.corpuscharta.es/consultas.html> [Consultada: 25-02-2018]

los testimonios más cercanos a la realidad diaria del habla. Las necesidades informacionales de esta comunidad de usuarios requieren documentos de archivo editados de manera fehaciente.

El objetivo de este trabajo es exponer un proyecto pensado para atender las necesidades de los usuarios en el contexto actual de la sociedad de la información, se trata de la creación de un corpus digital cuya base de datos reúne documentos de muchos archivos municipales y constituye una herramienta centrada en demandas de información concretas. En este estudio se exponen las características de la investigación Atlas lingüístico diacrónico e interactivo de la Comunidad de Madrid (ALDICAM) centrando la atención en la importancia y novedad de las fuentes utilizadas para su realización, los archivos municipales de la Comunidad de Madrid, y cómo se han trabajado estas fuentes archivísticas para satisfacer las necesidades de información de una comunidad concreta de investigadores, los lingüistas.

Para ello, en primer lugar se explican brevemente los objetivos y características del proyecto ALDICAM; a continuación se analiza el patrimonio documental custodiado en los archivos municipales y su valor e interés para la consecución del proyecto, y por último se presentan los avances de la investigación y las múltiples posibilidades de estudio que el corpus digital ofrece en función de sus potenciales usuarios.

#### ATLAS LINGÜÍSTICO DIACRÓNICO E INTERACTIVO DE LA COMUNIDAD DE MADRID (ALDICAM)

El ALDICAM es un proyecto financiado por la propia Comunidad y el Fondo Social Europeo aún en fase de ejecución,<sup>2</sup> coordinado por el doctor Pedro Sánchez-Prieto Borja de la Universidad de Alcalá de Henares.

---

2 Ref.: H2015/HUM-3443.

Abarca el periodo cronológico comprendido entre los siglos XIII y XIX, y se circunscribe geográficamente a la actual Comunidad Autónoma de Madrid. El objeto es, como refleja el título, elaborar un atlas lingüístico que permita evidenciar las sucesivas fases de la evolución de la lengua de Madrid, y analizar la formación del habla de la región en el transcurso del tiempo; de ahí su calificativo de diacrónico. Frente a otros atlas lingüísticos, presenta las novedades de ser dinámico e interactivo: el usuario, no sólo el especialista, sino también el profano en la materia, puede interrogar a la base de datos, diseñada *ad hoc*, de acuerdo con múltiples parámetros (espacio, tiempo, ámbito de emisión del documento, tipología documental, materia, etc.) acotando los términos y las condiciones de la consulta a sus necesidades o intereses, y proyectar los resultados de la búsqueda en el mapa de la Comunidad de Madrid, situando los datos obtenidos en el lugar en que se documentan; es decir, trasladándolos a la ubicación exacta (villa, aldea o paraje) donde se redactaron los documentos que revelan las variantes del lenguaje.

El equipo humano que lleva a cabo esta investigación procede de distintas disciplinas: archivística, paleografía, historia general, historia de la lengua y la dialectología, porque era conveniente constituir un grupo de trabajo conocedor del documento desde todas las perspectivas posibles de estudio. Este interés se explica porque aunque el habla de la Comunidad de Madrid ha sido estudiada desde un punto de vista sincrónico,<sup>3</sup> faltan medios para

---

3 Pueden consultarse los siguientes trabajos: Almeida, B. Scriptores con bajo y medio nivel socioeducacional en documentos del siglo XIX del Archivo Municipal de Alcalá de Henares: acercamiento a sus usos gráficos. En: Díaz Moreno, R. y Belén Almeida (eds.): *Estudios sobre la historia de los usos gráficos en español*. Lugo: Axac, 2014, 167-210. Alvar, M. *Diccionario de madrileñismos*. Madrid: La Librería, 2011. Bustos Gisbert, E. y Santiago, R. *Para un nuevo planteamiento de la llamada "norma madrileña"* (Siglos XVI y XVII). En: T. Echenique Elizondo y J. P. Sánchez Méndez (coords.). *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la lengua Española*. Madrid: Gredos, 2000, 1123-1136. Cestero Mancera, A.M., Molina Martos, I. y Paredes García, F. (eds.). *Patrones sociolingüísticos de Madrid*. Berna: Peter

que el investigador pueda analizar los usos lingüísticos madrileños a lo largo del tiempo, objetivo que solo puede lograrse a partir de documentos originales y editados de manera fidedigna, lo que implica un conocimiento de materias muy distintas, desde las ciencias y técnicas historiográficas, a la filología y la lingüística.<sup>4</sup>

## LOS ARCHIVOS MUNICIPALES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

### Localización de las fuentes archivísticas

La Comunidad de Madrid es una región autónoma de España situada en el interior de la península ibérica, en la Meseta central; se organiza territorialmente en 179 municipios, entre ellos la ciudad

---

Lang, 2015; García Mouton, P., y Molina Martos, I. Trabajos sociodialectales en la Comunidad de Madrid. *Revista de Filología Española*, LXXXIX, 1º (2009), 175-186. Ruiz Martínez, A. *Estudio lingüístico del nordeste de la Comunidad de Madrid*. Universidad de Alcalá: Servicio de Publicaciones, 2003. Vázquez Balonga, D. *Léxico en la documentación de Toledo y Madrid en los siglos XVI-XVII*. Tesis doctoral inédita dirigida por el doctor Pedro Sánchez-Prieto Borja. Universidad de Alcalá, 2015.

- 4 El proyecto se constituye en un consorcio de tres grupos de investigación principales y otros asociados: el Grupo de Investigación de Textos para la Historia del Español (GITHE) está dirigido por el doctor Pedro Sánchez-Prieto Borja, formado por investigadores de la Universidad de Alcalá y de otras instituciones, y cuenta con una larga experiencia en edición y estudio de documentos españoles antiguos [[http://textoshispanicos.es/index.php?title=P%C3%A1gina\\_principal](http://textoshispanicos.es/index.php?title=P%C3%A1gina_principal)]; el grupo (CALIHE) Cambio Lingüístico e Historia de Español, formado por dos investigadores del Instituto de Lengua, Literatura y Antropología del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), María Jesús Torrens Álvarez y Mariano Quirós; y el Grupo de Investigación de Archivos y Patrimonio Documental (ArPaDoc) [<http://arpadoc.blogspot.com.es/>] formado por historiadores, paleógrafos y documentalistas de la Facultad de Ciencias Documentales de la Universidad Complutense de Madrid dirigido por Concepción Mendo Carmona; actualmente ha cambiado su denominación por SCRINIUM [<https://scriniumcomplutense.blogspot.com.es/>].



de Madrid, capital de la comunidad y también del país, y en 784 entidades singulares de población. Así pues, existen 179 archivos municipales que “tienen como misión la conservación, organización y servicio de los documentos producidos y recibidos por sus respectivos ayuntamientos en el ejercicio de sus funciones”.<sup>5</sup>

Los archivos de la Comunidad de Madrid, que son las fuentes de esta investigación, constituyen un sistema integrado por varios subsistemas: los archivos de la Asamblea y del Consejo de Gobierno y la Administración de la comunidad autónoma, el subsistema de archivos municipales de la Comunidad de Madrid, el de los archivos de la Iglesia ubicados en el territorio de la comunidad y el de los archivos de empresa de la misma.<sup>6</sup>

El Archivo Regional de la Comunidad de Madrid es la cabeza del sistema, alberga también

[...] los fondos de archivo de las instituciones antecesoras de la Comunidad así como los fondos, documentos o colecciones de instituciones o personas públicas o privadas que no pudiendo atender adecuadamente estos bienes ingresen en él mediante convenio de depósito, donación u otro régimen, si se considera oportuno.<sup>7</sup>

Destacan por su interés para este proyecto los fondos de las instituciones benéfico-asistenciales antecesoras a la Comunidad en materia de sanidad y previsión social; se trata de los documentos producidos o reunidos por estas instituciones y establecimientos

---

5 Ley 4/1993, de 21 de abril, de Archivos y Patrimonio Documental de la Comunidad de Madrid. («BOE» núm. 138, de 10 de junio de 1993). T. II, cap. V, art. 24.

6 Ley 4/1993, de 21 de abril, T. II, cap. I, art. 11.

7 Ley 4/1993, de 21 de abril. T. II, cap. I, art. 14. Véase también, Duplá del Moral, A. El Archivo Regional de la Comunidad de Madrid como cabeza del subsistema madrileño de archivos, como Centro de Archivo y como Centro Director del Sistema de Archivos de la Comunidad de Madrid. En: *Arxius nacionals, regionals i generals en els seus marcs territorials. Simposio*. Coord. por Josep Maria Sans i Travé. Generalitat de Catalunya: Departament de Cultura, 1997, 71-121.

de origen privado que, desde el siglo XVI al XIX, se habían encargado de la asistencia a los desamparados en el ámbito de la provincia de Madrid y que, como consecuencia de la aplicación de las leyes de beneficencia implantadas a mediados del siglo XIX, se extinguen o pasan a formar parte de la red asistencial de la Diputación Provincial de Madrid; la más significativa de ellas la Casa Maternidad o Inclusa. La mencionamos aquí aunque queda fuera del ámbito de los archivos municipales por constituir una de las fuentes de mayor relevancia para la investigación porque muchos de sus documentos reflejan de forma fidedigna los registros lingüísticos más bajos de la sociedad madrileña, en concreto las notas de abandono que acompañaban a los niños que eran entregados en estas instituciones.<sup>8</sup>

El Archivo Regional<sup>9</sup> reúne también fondos municipales custodiados en el marco de las subvenciones que la Comunidad viene concediendo desde 1984 a los municipios de la región para la protección del patrimonio documental madrileño. Como consecuencia de esta política, se pueden consultar en el archivo los documentos de setenta municipios madrileños. En unos casos se trata de *fondos depositados*, pues el ayuntamiento al que pertenecen carece de medios suficientes para garantizar su custodia y conservación (37 municipios depositaron sus fondos más antiguos en el arcm); en otros, son fondos digitalizados o microfilmados para la reproducción o restauración de sus documentos cuyos originales permanecen en el propio municipio (33 ayuntamientos).

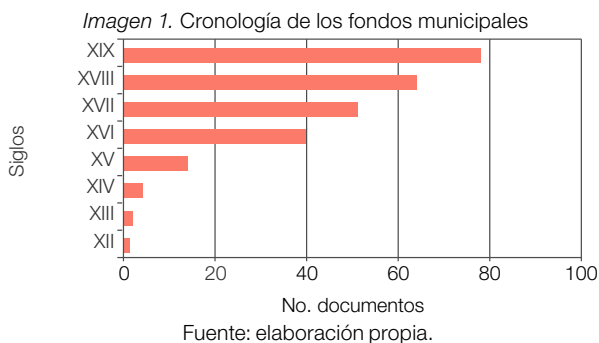
Además, hay que contar con los archivos conservados en las instituciones municipales, como se dijo más arriba, cuya cifra asciende a 179, muchos de ellos con archiveros a su cargo. Hay que poner de manifiesto que algunos de estos archivos perdieron

---

8 Díaz Moreno, R., Martínez Sánchez, R. y Sánchez-Prieto Borja, P. Los documentos de la Inclusa de Madrid: su valor para la historia de la escritura y de la lengua del s. XIX. En: José Luis Ramírez Luengo (coord.). *Por sendas ignoradas. Estudios sobre el español del siglo XIX*. Lugo: Axac, 2014, 33 -60.

9 Página web institucional. <http://www.madrid.org/archivos/> [Consultada: 25-02-2018]

sus documentos más antiguos en determinados momentos históricos como la Guerra de Independencia o la Guerra Civil española, por lo que la cronología de los documentos conservados es muy diversa. Hay fondos que se inician en el siglo XII, así el archivo de Villa de Madrid, que además es el más voluminoso por haber sido la capital del reino desde 1561. Asimismo, el de Alcalá de Henares con documentos que datan del siglo XIII y son fiel reflejo de la actividad municipal. De gran interés son las series: libros de actas de pleno, libros de hacienda, y la documentación sobre sanidad y asistencia social, que incluye instituciones desaparecidas como el Hospital de Santa María la Rica. Arganda del Rey y Torrelaguna conservan documentos de la actividad municipal desde el siglo XIV, con fondos notariales que evidencian la vida cotidiana y la lengua de las gentes de este pueblo madrileño. Chinchón reúne la documentación generada por el concejo desde el siglo XV, lo que permite conocer la historia del municipio desde el punto de vista de las relaciones que se establecen entre sus habitantes y la organización municipal, y entre ésta y los organismos supramunicipales; documentación de gran interés es la colección de los Condes de Chinchón que contiene la correspondencia que se produjo entre el concejo y los condes en torno a los asuntos municipales. A partir del siglo XVI, destacan municipios como Daganzo o el Escorial en interés y volumen, y la cifra de ayuntamientos va ascendiendo a partir de esta fecha.



## El municipio: sujeto productor de la documentación

El municipio es la institución administrativa más cercana al ciudadano, de ahí su importancia como reflejo de las relaciones que se establecen en la sociedad. El concejo es, además, una de las organizaciones más antiguas peninsulares, nace en la Edad Media en el momento en que las asociaciones vecinales se constituyen en sujetos de derecho generadoras de un orden de relaciones jurídicas, el gobierno local. En el medievo se reafirma el núcleo vecinal con una gran autonomía y organización política, de ahí la gran particularidad y heterogeneidad del movimiento municipal peninsular, aunque siempre supone un espacio territorial determinado y la formación de una estructura que dirige y gestiona los intereses comunes. Esta entidad, llámese según los distintos momentos históricos concejo, municipio o ayuntamiento, está sometida a un poder superior, aún respetando su autonomía; se van perfilando así los distintos círculos de relaciones sociales –agrupaciones que reciben según su extensión y época los nombres de partido, provincia, región, comunidad, etc.–, en los que se van configurando las estructuras político-administrativas del Estado. Frente a todas ellas, la característica principal del municipio es la relación de vecindad, que comprende coexistencia y solidaridad, y se establece entre las personas que habitan en ese círculo, constituyéndose en un sistema complejo de servicios vecinales públicos. Las conexiones que se desenvuelven en ese espacio común abarcan todas las actividades que desarrolla una persona o comunidad, y los documentos en que se plasman esas relaciones son el espejo de “una sociedad total, que abraza la vida entera sin limitarse a ningún fin particular”.<sup>10</sup>

La historia de la institución municipal tiene un largo recorrido y no es objeto de este trabajo; sí lo es, por el contrario, resaltar las múltiples funciones que siempre ha desempeñado puesto que cada una de estas actividades se han plasmado en numerosos documentos

---

10 Definición de Giner y Calderón tomada de la voz Municipio. *Enciclopedia Jurídica Española*. Barcelona, Francisco Seix, editor, 1910, T. 23, p. 131.

que constituyen el patrimonio documental municipal base de esta investigación. Se pueden concretar en cuatro áreas: gobierno, administración, servicios y hacienda.

Las funciones incluidas en el término gobierno comprenden las facultades ejecutivas del ayuntamiento. Entre los documentos más significativos de este ámbito y a modo de ejemplo sobresalen los libros de actas que recogen las deliberaciones y acuerdos de los miembros de las corporaciones locales, por lo que son el espejo de la vida en el municipio, de sus problemas y actividades cotidianas; resultan muy curiosos los de Morálzarzal.<sup>11</sup> También son interesantes las ordenanzas municipales, conjunto de normas que tenía cada comunidad para el buen orden de los múltiples asuntos de organización y convivencia de los vecinos; muchas de ellas regulan los oficios y abastecimiento de las villas que proporcionan un rico vocabulario propio de una colectividad y época. Resultan muy sugerentes las ordenanzas de la villa de Madrid sobre el curtido de las pieles y su aprovechamiento en la industria del calzado. La variedad de términos propios de las profesiones de zapateros y curtidores es una de las razones de su interés en este proyecto. Quiero mencionar aquí el fuero de Madrid, compilación de normas escritas para administrar la vida local que concedió el rey Alfonso VIII de Castilla en 1202. A diferencia de otros ordenamientos, emanados de la autoridad real, éste fue redactado por la Asamblea General de Vecinos reunida en la plaza de la Villa, precedente del Concejo de Madrid. Los preceptos incluidos en el fuero reglamentan el derecho penal y procesal, así como la vida política y administrativa de la localidad y su territorio.

Administración incluye las competencias internas de la institución, tales como personal, patrimonio, contratación o servicios jurídicos, entre las más importantes. Son muchos y variados los documentos localizados y seleccionados por la riqueza de su contenido, así un contrato entre el ayuntamiento de Chinchón y un relojero que se compromete a hacer una máquina nueva para la

---

11 Están siendo transcritos y estudiados por la autora de este trabajo.

iglesia de la villa y en el documento se fijan las condiciones a las que se obligan ambas partes;<sup>12</sup> el pleito por el derecho y disfrute del agua del río Pez cuya sentencia establece su uso para el riego por los habitantes de Moralarzal y Cerceda.<sup>13</sup>

Hacienda abarca todos los aspectos relacionados con la gestión económica, la gran mayoría de los documentos conservados por los ayuntamientos se refieren a actividades contables, fiscales o presupuestarias. En el archivo de Chinchón se documentan varios recibos fechados en el siglo XV empleando el término árabe equivalente: albalá;<sup>14</sup> también resulta curiosa la carta de pago del conchejo al artesano que arregló de los órganos de la Iglesia.<sup>15</sup>

Servicios engloba las funciones y actividades desarrolladas por el ayuntamiento para satisfacer las necesidades y demandas de la población: ordenación del territorio, abastos y consumo, transporte, orden público, sanidad, beneficencia, educación, etcétera. Son innumerables los documentos generados en el ejercicio de estas actividades, y de enorme valor por la cercanía a los problemas diarios del vecino: licencias de obras, control de epidemias y epizootias, posturas y contratos para el abastecimiento de alimentos básicos, servir oficios públicos, etcétera. Destacan por el vocabulario que contienen las actas de entrega de herramientas por parte del ayuntamiento a quienes se comprometían a desempeñar el oficio de herrero.<sup>16</sup> Sirva esta pequeña muestra para comprender el valor de los archivos municipales como fuentes de investigación.<sup>17</sup>

---

12 1577 marzo 29 (Chinchón, Madrid, España). Archivo Municipal de Chinchón, Signatura 15910\_000.

13 1596 [enero] 22 (Cercedilla, Madrid, España). Archivo Municipal de Moralarzal, Signatura 114.

14 Albalá del bachiller Sancho García en pago del salario del año 1463. Archivo Municipal de Chinchón, Signatura 16846\_000.

15 1470 noviembre 14 (Chinchón, Madrid, España). Archivo Municipal de Chinchón, Leg. n° 68, 2ª serie, Signatura 16266\_000.

16 1620 junio 30 (Moralzarzal, Madrid, España). Archivo Municipal de Moralarzal, Signatura 30, II, fol. 113r-113v.

17 Sobre este aspecto puede consultarse el trabajo de Cayetano Martín, C. y García Ruipérez, M. La investigación científica y los archivos municipales.

## Tratamiento de las fuentes archivísticas: el corpus digital

Para su elaboración, se ha seguido una metodología muy depurada y una planificación en sucesivas fases de trabajo. El primer paso consistió la visita a los archivos para conocer los fondos documentales. Era preciso examinar una ingente masa de documentación para preseleccionar un material amplio que posteriormente se fotografiaría o se obtendrían copias digitales.<sup>18</sup> La segunda fase se centró en la elección de documentos, ya que de todo el material previamente seleccionado se fueron escogiendo para su edición los que denotaban un mayor interés lingüístico y se consideraban más significativos respecto de los parámetros: archivo de procedencia, localidad, fecha, tipología, contenido, registro lingüístico; todo ello con la finalidad de obtener un corpus altamente representativo desde el punto de vista cronológico, geográfico y sociolingüístico.

Los documentos seleccionados son objeto de una triple edición: facsímil, transcripción paleográfica y presentación crítica, justificada por la imposibilidad de proporcionar en una sola toda la información que el estudioso demanda, y complementarias entre sí, ya que la imagen facsimilar posibilita la comprobación de las lecturas frente a posibles errores y es indispensable para paleógrafos y diplomáticos; la transcripción paleográfica refleja todos los pormenores de la escritura (grafías, unión y separación de palabras, puntuación del documento, usos de mayúsculas y minúsculas), lo que permite poner de relieve el sistema gráfico y proponer la evaluación fonética de las grafías; la presentación crítica tiene un carácter interpretativo, por lo que se regularizan las características gráficas de los documentos; intervienen en la unión y separación de palabras, mayúsculas y minúsculas, puntuación acorde con la sintaxis del texto y acentuación de acuerdo con las normas

---

En: *La investigación y las fuentes documentales de los archivos. I y II Jornadas sobre investigación en archivos*. Guadalajara: ANABAD Castilla-La Mancha: Asociación de Amigos del Archivo Histórico Provincial, 1996, 623-39.

18 Se han firmado convenios de digitalización con los archivos de Morálzarzal, El Escorial y el Hospital de San José de Getafe.

actuales de la Real Academia Española, es conveniente para estudiar la morfología, la sintaxis y el léxico, además de favorecer los estudios históricos. Estos criterios de edición han sido establecidos por la red internacional CHARTA.<sup>19</sup>

Las transcripciones van precedidas de una cabecera en la que se indica el número identificativo del documento en el corpus, la data cronológica y tópica siempre que sea posible, archivo y signatura, regesto o resumen del documento, ámbito de emisión del documento (legislativo, judicial, económico, administrativo, eclesiástico, señorial, notarial, privado), tipología jurídica y materias.

Se ha elaborado una base de datos que se incorporará a la web. Cada elemento de la cabecera del documento constituye un campo de la base de datos lo que multiplica las consultas puesto que las posibilidades de filtrado por uno o varios de ellos son enormes. Estos resultados se pueden exportar directamente al mapa de la Comunidad de Madrid, permitiendo el análisis de las diferencias lingüísticas en virtud de las variadas procedencias geográficas y niveles socioculturales. Además, permite realizar los correspondientes análisis cuantitativos.

## AVANCES DE LA INVESTIGACIÓN

Es conveniente señalar que el proyecto se encuentra todavía en fase de ejecución. Siguiendo el cronograma establecido nos situamos aún en la etapa de elaboración del corpus, aunque ya se han ido realizando estudios puntuales que están en vías de publicación, y sobre todo se manifiesta de forma muy clara el mapa de líneas de investigación que se presentan para un inmediato futuro. Hasta el momento se han transcrito 725 documentos, que corresponden a veinte municipios. La mayor parte de ellos son notas de

---

19 Sánchez Prieto-Borja, P. *Criterios de edición de documentos hispánicos (Orígenes-siglo XIX) de la Red Internacional CHARTA*. Obtenido de la página web de la Red CHARTA. <http://www.corpuscharta.es/consultas.html> [Consultada: 25-02-2018]



abandono (250), son textos escuetos, en ocasiones una sola palabra, que acompañaban a los niños que eran entregados por sus parientes a la inclusa; carecen en su mayoría de data, aunque los niños dejados en la institución procederían de las villas y aldeas cercanas a Madrid; también es elevado el número de documentos de la Villa, próximo a los doscientos. El objetivo es conseguir que en el corpus contenga el mayor número posible de textos editados y lograr que procedan de todos y cada uno de los municipios de la comunidad.

*Imagen 2.* Mapa de lugares de procedencia de los documentos editados



Como se aprecia en el mapa, ya son muchos los lugares documentados en el corpus. Por lo que se refiere a las investigaciones en curso, hay que decir que se han centrado fundamentalmente en el estudio del habla de Madrid, motivo que ha puesto de relieve las necesidades de información de los lingüistas y ha conducido a la elaboración del corpus. Los análisis realizados hasta el momento permiten establecer ya algunas conclusiones:

- Se pueden documentar de forma fidedigna desde el siglo XVI los diferentes niveles sociolingüísticos: el alto, representado por los profesionales de la escritura; el estadio intermedio corresponde a los miembros de las instituciones administrativas, personas que se manejan con el uso de la pluma pero de formación más básica, y el nivel bajo, que suele corresponder a particulares que emplean la escritura de forma excepcional. Un análisis de estos niveles ha sido realizado para los fondos de instituciones benéficas con excelentes resultados.<sup>20</sup>
- El examen llevado a cabo con documentación madrileña ha demostrado que en la Edad Media se seguía, sin apenas excepciones, un sistema etimológico y que, entre los siglos XV y XVI se extendieron los usos leístas y laístas incluso en plural, que sólo la norma culta pudo detener.
- Otro aspecto analizado es un supuesto seseo que se manifiesta gráficamente con una indistinción s/c,z,ç (Zanches, bautisado, llámace), fenómeno que está siendo ya objeto de publicaciones por parte de miembros del equipo.<sup>21</sup> Además de los estudios de la lengua madrileña, el corpus ofrece múltiples posibilidades de investigación para los investigadores de la cultura escrita:

---

20 Sánchez-Prieto Borja, P. y Vázquez Balonga, D. Hacia un corpus de beneficencia en Madrid (siglos XVI a XIX). *Scriptum digital*. 6 (2017), 83-103.

21 Sánchez-Prieto Borja, P. y Vázquez Balonga, D. “¿Seseo en el centro peninsular?”. *Revista de Historia de la Lengua Española*, 10 (2016), 201-207.

- La evolución de los sistemas de escritura desde el siglo XIII, periodo de dominio gráfico del sistema gótico hasta la generalización de la humanística en el XIX, incluyendo en ese lapso de tiempo momentos de degeneración de la vieja escritura que conviven con la implantación de la nueva dando lugar a sistemas mixtos, bien caracterizados.
- El nivel de alfabetización de la población, en algunos casos en documentos del siglo XVI, pero sobre todo a partir del XVII, en que la capacidad de escribir alcanza a amplios grupos de la sociedad, se pueden establecer estadios de uso de la escritura: un nivel elemental que apenas alcanza a trazar el nombre propio para suscribir los documentos, muchos particulares plasman, aún con dificultad, su firma para validar actos jurídicos en los que intervienen; un nivel usual, presente en la gran mayoría de los documentos municipales, característico de quienes usan la escritura a diario con fines eminentemente prácticos, se documenta en escritos de personas que se dirigen a las autoridades municipales para formular una queja o una petición, y en los oficiales de estas instituciones; y el nivel de los profesionales de la escritura, como los notarios, cuyo dominio de la pluma se aprecia en todos los elementos que conforman el texto escrito logrando no solo perfección en la escritura sino belleza y claridad en su conjunto.
- Desde el punto de vista de los estudios diplomáticos, el corpus posibilita el estudio tipos documentales mal conocidos y su evolución en el tiempo, configurando a veces nuevas tipologías o simplemente modificando las estructuras internas y la apariencia externa pero permaneciendo inmutables en su función.

No olvidemos el valor que tienen estos para la historia local: económica, política, social, de las mentalidades, etcétera, incluso para el estudio del cambio climático, que tanto preocupa en este momento.

Por último, los vecinos de estos municipios o simplemente curiosos encontrarán en estas escrituras, que estarán disponibles

para todos los públicos a través de la web, interesantes lecturas sobre contratos, pleitos, denuncias, epidemias, o recetas medievales para curar el dolor de cabeza y aclarar la vista,<sup>22</sup> etcétera.

## BIBLIOGRAFÍA

Almeida, B. Scriptores con bajo y medio nivel socioeducacional en documentos del siglo XIX del Archivo Municipal de Alcalá de Henares: acercamiento a sus usos gráficos. En: Díaz Moreno, R. y Belén Almeida (eds.): *Estudios sobre la historia de los usos gráficos en español*. Lugo: Axac, 2014: 167-210.

Alvar, M. *Diccionario de madrileñismos*. Madrid: La Librería, 2011.

Archivo Regional de la Comunidad de Madrid. Página web institucional. <http://www.madrid.org/archivos/> [Consultada: 25-02-2018]

Bustos Gisbert, E. y Santiago, R. Para un nuevo planteamiento de la llamada “norma madrileña” (Siglos XVI y XVII). En: T. Echenique Elizondo y J. P. Sánchez Méndez (coords.). *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la lengua Española*. Madrid: Gredos, 2000: 1123-1136.

Cayetano Martín, C. y García Ruipérez, M. La investigación científica y los archivos municipales. En: *La investigación y las fuentes documentales de los archivos. I y II Jornadas sobre investigación en archivos*. Guadalajara: ANABAD Castilla La Mancha: Asociación de Amigos del Archivo Histórico Provincial, 1996: 623-39.

Cestero Mancera, A.M., Molina Martos, I. y Paredes García, F. (eds.). *Patrones sociolingüísticos de Madrid*. Berna: Peter Lang, 2015.

---

22 s.f. [s. XVI] (s.l. [Chinchón, Madrid, España]). Archivo Municipal de Chinchón, Signatura 16415\_000.

- Díaz Moreno, R., Martínez Sánchez, R. y Sánchez-Prieto Borja, P. Los documentos de la Inclusa de Madrid: su valor para la historia de la escritura y de la lengua del s. XIX. En: José Luis Ramírez Luengo (coord.). *Por sendas ignoradas. Estudios sobre el español del siglo XIX*. Lugo: Axac, 2014: 33-60.
- Duplá del Moral, A. El Archivo Regional de la Comunidad de Madrid como cabeza del subsistema madrileño de archivos, como Centro de Archivo y como Centro Director del Sistema de Archivos de la Comunidad de Madrid. En: *Arxius nacionals, regionals i generals en els seus marcs territorials. Simposio*. Coord. por Josep Maria Sans i Travé. Generalitat de Catalunya: Departament de Cultura, 1997: 71-121.
- Enciclopedia Jurídica Española*. Barcelona, Francisco Seix, editor, 1910.
- García Mouton, P., y Molina Martos, I. Trabajos sociodialectales en la Comunidad de Madrid. *Revista de Filología Española*, LXXXIX, 1º (2009): 175-186.
- Ruiz Martínez, A. *Estudio lingüístico del nordeste de la Comunidad de Madrid*. Universidad de Alcalá, Servicio de Publicaciones, 2003.
- Sánchez Prieto-Borja, P. *Criterios de edición de documentos hispánicos (Orígenes-siglo XIX) de la Red Internacional CHARTA*. Obtenido de la página web de la Red CHARTA. <http://www.corpuscharta.es/consultas.html>. Consultada el 25-02-2018.
- Sánchez-Prieto Borja, P. y Vázquez Balonga, D. Hacia un corpus de beneficencia en Madrid (siglos XVI a XIX). *Scriptum digital*. 6 (2017): 83-103.
- Sánchez-Prieto Borja, P. y Vázquez Balonga, D. ¿Seseo en el centro peninsular? *Revista de Historia de la Lengua Española*, 10 (2016): 201-207.
- Vázquez Balonga, D. *Léxico en la documentación de Toledo y Madrid en los siglos XVI-XVII*. Tesis doctoral inédita dirigida por el doctor Pedro Sánchez-Prieto Borja. Universidad de Alcalá, 2015.

## **ANEXOS**

### **Anexo 5. Triple edición de un documento del corpus**

Archivo Municipal de Chinchón, Leg. nº 243, 2ª serie, Signatura 16846\_000

1464 agosto 14 s. l. [(Chinchón, Madrid, España)]

Recibo del bachiller Sancho García en pago del salario del año 1463 por el concejo de Chinchón.

Papel (80 x 220 mm)

Buen estado de conservación

Económico

Recibo

Salarios

Transcripción paleográfica

{1} [*mano 1*] yo el bachill<e>r sancho g<arci>a conosco q<ue> Reçebi de vos f<e>rrend  
m<art>jn<e>z en no<m>bre del conçejo {2} de chincho<n> çientm<a>r<auedi>s p<ar>a en  
cue<n>ta delos m<a>r<auedi>s q<ue> ove de av<er> del d<ic>ho conçejo de ensalario {3}  
del an<n>o q<ue> paso de sesenta & tres & por q<ue> es v<er>dad / di vos este aluala fir-  
mada de mj no<m>bre {4} f<ec>ho a ocho dias de Agosto de sesenta & q<ua>tro An<n>os  
[*mano 2*] En q<ua>ntia çient m<a>r<auedi>s [firmado: San<cho> | G<a>r<c>j<a>] [rúbrica]

#### **Presentación crítica**

{1} [*mano 1*] Yo, el bachiller Sancho García, conosco que recibí de vos Ferrand Martínez,  
en nombre del concejo {2} de Chinchón, cient maravedís para en cuenta de los maravedís  
que ove de aver del dicho concejo de en salario {3} del año que pasó de sesenta e tres; e  
porque es verdad di vos este alvalá firmada de mi nombre. {4} Fecho a ocho días de agosto  
de sesenta e cuatro años. [*mano 2*] En cuantía çient maravedís. Sancho | García.

***Usuarios, archivos y bibliotecas: Servicios, teoría y práctica.*** Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información/unam. La edición consta de 100 ejemplares. Coordinación editorial Anabel Olivares Chávez; corrección especializada, Valeria Guzmán González; revisión de pruebas, Valeria Guzmán González y Carlos Ceballos Sosa; formación editorial, Nube Magenta. Fue impreso en papel cultural de 90 g en los talleres de Data-print, Georgia 181, Col. Nápoles, Alcaldía Benito Juárez, C. P. 03810, Ciudad de México. Se terminó de imprimir en noviembre de 2021.